



15-2-Tgb. Nr.: 143/07
 Az.: 39.06.01-2-A-2

Justizministerium des Landes Nordrhein-Westfalen

Justizministerium NRW 40190 Düsseldorf

Dienstgebäude und Lieferanschrift:
 Martin-Luther-Platz 40
 40212 Düsseldorf

An die
 Präsidentin/Präsidenten der Oberlandesgerichte
 und die
 Generalstaatsanwälte
 in Düsseldorf, Hamm und Köln

Telefon: 0211 8792-0
 Durchwahl: 0211 8792-297
 Telefax: 0211 8792-456
 E-Mail: poststelle@jm.nrw.de
 Bearbeiter: Herr Brachthäuser

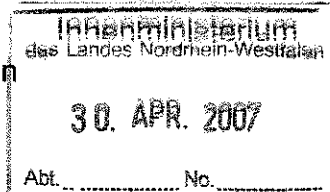
Datum: 26.04.2007
 Aktenzeichen:
 9360 - III. 20
 (bei Antwort bitte angeben)

An den
 Präsidenten des Landesjustizvollzugsamtes
 Nordrhein-Westfalen
 Postfach 20 11 64
 42211 Wuppertal

nachrichtlich:

An die
 Staatskanzlei
 des Landes Nordrhein-Westfalen
 40190 Düsseldorf

An das
 Innenministerium
 des Landes Nordrhein-Westfalen
 40190 Düsseldorf



W'S Mc/S 4711

Übernahme der konsularischen Betreuung von Staatsangehörigen der Republik Montenegro durch die diplomatischen und konsularischen Vertretungen der Republik Serbien in Deutschland

Anlage
 1 Blattsammlung

Das anliegende mir von dem Bundesministerium der Justiz übersandte Schreiben des Auswärtigen Amtes vom 21.03.2007 nebst Anlagen und einer von mir veranlass-

ten Übersetzung des Memorandum of Understanding übersende ich mit der Bitte um Kenntnisnahme und Unterrichtung Ihrer nachgeordneten Geschäftsbereiche.

Dieser Erlass wird nebst Anlagen zusätzlich im Landesintranet Justiz eingestellt.

Im Auftrag
Brachhäuser
Beglaubigt

Roos

Regierungsangestellte





Auswärtiges Amt

EU 2007* DE

Bundesministerium der Justiz			
II	23. MEZ 07	10	34
Anlage		Coppel	

Auswärtiges Amt, 11013 Berlin

Bundesministerium der Justiz

Im Austausch

Er. D. G. Reimann

(273)

HAUSANSCHRIFT
Werderscher Markt 1
10117 Berlin

POSTANSCHRIFT
11013 Berlin

TEL + 49 (0)1888 17-2427
FAX + 49 (0)1888 17-5-2427

Bearbeitet von
VLR Götz Reimann

Referat: 701

Übernahme der konsularischen Betreuung von Staatsangehörigen der Republik Montenegro durch die diplomatischen und konsularischen Vertretungen der Republik Serbien in Deutschland

Anlage: -2-

Geschäftszeichen (bitte bei Antwort angeben): 701-701 AM 00/SRB
Berlin, 21. März 2007

701-0@diplo.de
www.auswaertiges-amt.de

Verkehrsanbindung:
U-Bahn U2
Hausvogteiplatz, Spittelmarkt

Sehr geehrte Damen und Herren,

entsprechend einer Anregung des BMI wird anliegend ein Doppel des hiesigen Schreibens vom 14. März 2007 an den BMI und die Innenminister und -senatoren der Länder in obiger Angelegenheit übersandt. Betroffen ist auch hiesiger Sicht insbesondere die in Nr. 135 der Richtlinien für den Verkehr mit dem Ausland in strafrechtlichen Angelegenheiten (RiVAST) geregelte Information der zuständigen konsularischen Vertretung in Haftfällen.

Sofern erforderlich wäre ich für weitere Veranlassung dankbar.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag

Götz Reimann
Reimann

Doppel

EU 2007 DE



Auswärtiges Amt

Auswärtiges Amt, 11013 Berlin
Bundesministerium des Innern

Innenministerien und -senatoren der Länder

Nachrichtlich
Staats- und Senatskanzleien der Länder
- Protokollabteilung -

HAUSANSCHRIFT
Werderscher Markt 1
10117 Berlin

POSTANSCHRIFT
11013 Berlin

TEL + 49 (0)1888 17-2427
FAX + 49 (0)1888 17-5-2427

Bearbeitet von
VLR Götz Reimann

Referat: 701

**Übernahme der konsularischen Betreuung von Staatsangehörigen
der Republik Montenegro durch die diplomatischen und
konsularischen Vertretungen der Republik Serbien in Deutschland**

Anlage: -2-
Geschäftszeichen (bitte bei Antwort angeben): 701-701 AM 00/SRB
Berlin, 14. März 2007

701-0@diplo.de
www.auswaertiges-amt.de

Verkehrsanbindung:
U-Bahn U2
Hausvogteiplatz, Spittelmarkt

Sehr geehrte Damen und Herren,

die Botschaft der Republik Serbien hat mit der in Kopie anliegenden Verbalnote vom 12.03.2007 entsprechend Art. 8 des Wiener Übereinkommens über konsularische Beziehungen vom 24. April 1963 (WÜK) mitgeteilt, dass die diplomatischen und konsularischen Vertretungen der Republik Serbien die konsularische Betreuung der Staatsangehörigen der Republik Montenegro in Deutschland übernehmen.

Grundlage ist ein ebenfalls - in englischer Übersetzung - anliegendes „Memorandum of Understanding“, das am 12. Februar 2007 von den Außenministern der Republiken Serbien und Montenegro unterzeichnet wurde. Das Memorandum umfasst u.a. sowohl die konsularische Betreuung montenegrinischer Staatsangehöriger in Todes- (Art. 1), Krankheits- (Art. 2), Haft- (Art. 3) und Rückführungsfällen (Art. 5) als auch die Ausstellung von Pässen (Art. 6) und die Legalisierung von Dokumenten (Art. 7). Das Memorandum of Understanding wurde für die Geltungsdauer von einem Jahr abgeschlossen.

Das Memorandum umfasst nicht die Erteilung von Einreisevisa für die Republik Montenegro.

Um entsprechende Berücksichtigung, etwa bei der Benachrichtigung der konsularischen Vertretung bei Todesfällen gem. Art. 37 WÜK, wird gebeten.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Reimann', written in a cursive style.

Reimann

AMBASADA REPUBLIKE SRBIJE
BOTSCHAFT DER REPUBLIK SERBIEN

Nr. 152-A/07

VERBALNOTE

Die Botschaft der Republik Serbien in Berlin beehrt sich dem Auswärtigen Amt der BR Deutschland in Einklang mit dem Paragraph 8 des Wiener Übereinkommens über konsularische Beziehungen in der Anlage das Memorandum zur Gewährung von konsularischem Schutz und Dienstleistungen für die Staatsbürger der Republik Montenegro, welches die beiden Staaten am 12. Februar 2007 unterzeichnet haben, zuzusenden.

Das Memorandum sieht vor, dass die diplomatisch-konsularischen Vertretungen der Republik Serbien in Einklang mit den Standards der Europäischen Union den Staatsbürgern der Republik Montenegro konsularischen Schutz und Dienstleistungen in jenen Ländern gewähren, wo die Republik Montenegro keine eigene diplomatisch-konsularische Vertretung hat.

Die Botschaft der Republik Serbien in Berlin benutzt diesen Anlass, das Auswärtige Amt der BR Deutschland erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Berlin, den 12. März 2007



An das
Auswärtige Amt

Berlin

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

The Republic of Serbia and the Republic of Montenegro, hereinafter referred to as the Parties, proceeding from:

- The Protocol on the Establishment of Diplomatic Relations between the Government of the Republic of Serbia and the Government of the Republic of Montenegro of 22 June 2006;
- The desire of both States to continue to pursue their traditionally close ties and friendly and good-neighbourly relations;
- The common interest to develop and promote all-round mutually beneficial cooperation;
- The initiative of the Republic of Montenegro to have the Republic of Serbia render consular protection and services to the nationals of Montenegro until the conditions are in place for the Republic of Montenegro to take over;
- The readiness of the Republic of Serbia to provide for the nationals of the Republic of Montenegro consular protection and services;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

The Republic of Serbia agrees to provide, at the request of the Republic of Montenegro, through the network of its diplomatic and consular missions and the relevant authorities, consular protection and services to the nationals of Montenegro in the territory and with the consent of third countries where the Republic of Montenegro does not have diplomatic missions and consular posts, in the interest of the citizens of both countries and in accordance with the European standards and practices.

For the purposes of this Memorandum of Understanding, consular protection means providing assistance in case of death, serious accident or illness, arrest, imprisonment, detention or holding up otherwise, repatriation of nationals of the Republic of Montenegro who require such assistance, persons who have been victims of an offence committed by use of violent means, when passports are being issued or visas extended or for the purpose of authentication and obtaining of documents.

Article 1

Assistance in the event of death

Diplomatic missions and consular posts of the Republic of Serbia shall notify the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro through diplomatic channels of the death of a national of Montenegro.

Consistent with the regulations of the receiving state and with the consent of the closest relatives of the deceased, the diplomatic missions or consular posts of the

3238

Republic of Serbia shall assist his/her relations to obtain a document for the transport of human remains.

Article 2

Assistance in the event of serious accident or illness

Diplomatic missions or consular posts of the Republic of Serbia shall be authorized to visit and advise nationals of the Republic of Montenegro how to get appropriate medical treatment, if contacted or approached by them.

When there is a need for transportation to Montenegro or any other country for purposes of receiving appropriate medical assistance, except in extremely urgent cases, diplomatic missions or consular posts of the Republic of Serbia shall propose to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Montenegro through diplomatic channels that necessary steps be taken to evacuate and take care of the nationals of Montenegro.

Article 3

Assistance in the event of arrest, imprisonment, detention or holding up otherwise

Diplomatic missions and consular posts of the Republic of Serbia, upon receiving information from the authorities of the receiving State, shall notify the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Montenegro of the arrest, imprisonment, detention or otherwise holding of a national of Montenegro.

If a national of Montenegro deprived of his/her liberty so wishes, representatives of the diplomatic mission or consular post of Serbia shall visit him/her immediately after receiving information concerning the deprivation of liberty.

Representatives of the diplomatic mission or consular post of Serbia shall make sure on this visit that the national of Montenegro had been informed about his/her rights available to him/her according to the regulations of the receiving State. The person deprived of his/her liberty shall be advised how to request legal assistance and provided with a list of attorneys at law of the receiving State.

The diplomatic mission or the consular post of Serbia shall establish whether the national of Montenegro deprived of his/her liberty is discriminated against in respect of his/her treatment in relation to the nationals of the country where he/she has been deprived of his/her liberty or in relation to other foreigners, as well as whether the generally accepted international standards have been applied. If minimum standards are found not to have been complied with, the diplomatic mission or consular post of Serbia shall undertake appropriate action with the competent authorities of the receiving State, and the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro shall be advised accordingly.

Article 4

Assistance to persons who have been victims of violence

In the case of Montenegrin nationals being victims of violence, the diplomatic missions or consular posts of Serbia shall promptly inform the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro and shall render all the necessary protection, whether in respect of medical assistance or legal advice. If such persons have not contacted the police, they

shall be provided information and specific assistance in making a statement to report the crime committed, and they shall also be informed about the possibility of receiving compensation under the law of the receiving State.

Article 5

Assistance to and repatriation of nationals of Montenegro in need of such assistance

Diplomatic missions or consular posts of Serbia shall provide all the necessary advice, including assistance to obtain private financial resources.

On the basis of prior consent of the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro, in exceptional cases, money may be lent, provided that the person concerned gives appropriate assurances by making prior to it payment to the account held by the Ministry of Foreign Affairs of Serbia, or provided that the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro makes a refund on the basis of the financial statement forwarded through diplomatic channels.

Article 6

Issuance of passports and extension of visas

Diplomatic missions or consular posts of Serbia shall issue passports and laissez-passeurs (emergency travel documents) on the forms of the Federal Republic of Yugoslavia to the nationals of the Republic of Montenegro.

Upon prior consent, diplomatic missions or consular posts of Serbia shall extend exit visas in the diplomatic and official/service passports held by the nationals of Montenegro and issued by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia on the forms of the Federal Republic of Yugoslavia.

Article 7

Authentication/legalization of documents

For the purposes of nationals of Montenegro, under the regulations of the Republic of Serbia in force, diplomatic missions or consular posts of Serbia shall certify signatures, transcripts and manuscripts, as well as legalize public documents certified by the Ministry of Justice or the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro, on the basis of deposited signatures of authorized persons and imprints of seals of the competent authorities.

Article 8

Provision of documents

The diplomatic missions or consular posts of Serbia shall provide various kinds of public documents for the purposes of nationals of Montenegro. For the purpose of the present Memorandum of Understanding, public documents mean certified copies of entries made in the relevant registers of births, deaths or marriages and certificates issued on the basis of registers held by the competent authorities of the Republic of Montenegro

and of the Republic of Serbia pending the regulation of this matter by a bilateral agreement on legal assistance in civil matters.

Article 9 Honorary Consular Officers

At the request of the Republic of Montenegro and with the consent of the competent authorities in the Republic of Serbia, consulates headed by honorary consular officers of the Republic of Serbia accredited abroad may provide consular protection and assistance to the nationals of Montenegro in accordance with their responsibilities.

Fees charged in respect of consular services provided to the nationals of Montenegro shall be paid in accordance with the provisions of the law regulating administrative fees charged for documents and acts performed by the authorities of the Republic of Serbia, and shall be paid in full to the budget of the Republic of Serbia.

Real expenses incurred in connection with provision of consular protection and services to nationals of Montenegro shall be refunded by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Montenegro on the basis of the financial statement made by the diplomatic mission or the consular post of Serbia.

The two Parties shall notify the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State of the provision of consular protection and services to nationals of Montenegro in accordance with Article 8 of the Vienna Convention on Consular Relations and Article 46 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations.

The present Memorandum of Understanding shall enter into force on the thirtieth day after the receipt of the last notification of the Parties through diplomatic channels that all the conditions required under national legislation for its approval have been fulfilled.

The present Memorandum of Understanding shall be temporarily in force from the date of its signing.

The present Memorandum of Understanding shall remain in force for one year following its entry into force. The present Memorandum of Understanding may be extended for a period to be mutually agreed, upon request of the Republic of Montenegro and agreement of the Republic of Serbia.

Done in Belgrade on this twelfth day of February 2007 in two originals in the Serbian language and the language which is in official use in Montenegro, both texts being equally authentic.

FOR THE REPUBLIC OF SERBIA

FOR THE REPUBLIC OF MONTENEGRO

ABSICHTSERKLÄRUNG

Die Republik Serbien und die Republik Montenegro, nachfolgend die Parteien genannt, gestützt auf:

- das Protokoll über die Aufnahme von diplomatischen Beziehungen zwischen der Regierung der Republik Serbien und der Regierung der Republik Montenegro vom 22 Juni 2006;
- den Wunsch beider Staaten, ihre traditionell engen Verbindungen weiterzupflegen und ihre guten Nachbarschaftsbeziehungen fortzusetzen;
- das gemeinsame Interesse für die Entwicklung und Förderung der gegenseitigen positiven Zusammenarbeit;
- die Initiative der Republik Montenegro, durch welche die Republik Serbien weiterhin die Staatsangehörigen der Republik Montenegro mit konsularischem Schutz bzw. konsularischen Diensten versorgt, bis die Bedingungen für die Übertragung an die Republik Montenegro geschaffen sind;
- die Bereitschaft der Republik Serbien, den Staatsangehörigen der Republik Montenegro konsularischen Schutz und konsularischen Diensten zu bieten;

HABEN FOLGENDES VEREINBART:

Die Republik Serbien erklärt sich bereit, auf Ersuchen der Republik Montenegro, durch das Netzwerk ihrer diplomatischen und konsularischen Vertretungen und ihrer zuständigen Behörden den Staatsangehörigen der Republik Montenegro im Hoheitsgebiet von Drittländern, in denen die Republik Montenegro keine diplomatischen Vertretungen oder konsularischen Posten hat, und mit der Zustimmung dieser Drittländer im Interesse der Staatsangehörigen beider Länder

entsprechend den europäischen Bestimmungen und der europäischen Praxis konsularischen Schutz zu gewähren und konsularische Dienste zu bieten.

Im Sinne dieser Absichtserklärung bedeutet konsularischer Schutz Hilfeleistung im Todesfall, im Falle eines gravierenden Unfalls bzw. bei einer schweren Krankheit, und bei Festnahme, Untersuchungshaft, Strafverfolgung oder ähnliches, sowie bei Rückführung von Staatsangehörigen der Republik Montenegro, die im solchen Fall auf Hilfe angewiesen sind, bei Staatsangehörigen, die Opfer von Gewalt wurden, und bei der Ausstellung von Pässen und Verlängerung [sic] von Visen sowie bei Beglaubigung und Verschaffung von Dokumenten.

Artikel 1

Hilfe im Todesfall

Diplomatische Vertretungen und konsularische Posten der Republik Serbien benachrichtigen das Außenministerium der Republik Montenegro auf diplomatischem Weg über den Tod eines Staatsangehörigen der Republik Montenegro.

Unter Einhaltung der Bestimmungen des Empfangsstaates und mit der Zustimmung der engsten Angehörigen des Verstorbenen helfen die diplomatischen Vertretungen oder konsularischen Posten der Republik Serbien den Angehörigen dabei, die erforderlichen Papiere für den Transport der sterblichen Überreste zu erlangen.

Artikel 2

Hilfe im Falle eines gravierenden Unfalls oder bei schwerer Krankheit

Diplomatische Vertretungen oder konsularische Posten der Republik Serbien sind berechtigt, Staatsangehörige der Republik Montenegro aufzusuchen und darüber zu beraten, wie

sie geeignete medizinische Behandlung erhalten können, wenn sich die Staatsangehörigen der Republik Montenegro mit den diplomatischen Vertretungen oder konsularischen Posten der Republik Serbien in Verbindung setzen und um Hilfe ersuchen.

Ist ein Transport in die Republik Montenegro oder in ein anderes Land erforderlich, damit die betreffende Person dort geeignete medizinische Hilfe erhält, schlagen die diplomatischen Vertretungen oder konsularischen Posten der Republik Serbien - außer in äußerst dringenden Fällen - dem Außenministerium der Republik Montenegro auf diplomatischem Wege vor, die notwendigen Schritte einzuleiten, um die betreffenden Staatsangehörigen der Republik Montenegro zu evakuieren und medizinisch zu versorgen.

Artikel 3

Hilfe im Falle von Festnahme, Untersuchungshaft, Strafverfolgung oder ähnliches

Diplomatische Vertretungen und konsularische Posten der Republik Serbien, die Informationen seitens der Behörden des Empfangsstaates erhalten, benachrichtigen das Außenministerium der Republik Montenegro über Festnahme, Untersuchungshaft und Strafverfolgung eines Staatsangehörigen der Republik Montenegro.

Wenn ein inhaftierter Staatsangehöriger der Republik Montenegro es wünscht, besuchen ihn Vertreter einer diplomatischen Vertretung oder eines konsularischen Postens der Republik Serbien, unverzüglich nachdem sie über seine Inhaftierung informiert worden sind.

Vertreter der diplomatischen Vertretung oder des konsularischen Postens der Republik Serbien stellen bei diesem Besuch sicher, dass der Staatsangehörige der Republik Montenegro über die Rechte informiert wurde, die ihm nach den Bestimmungen des Empfangsstaates zustehen. Die

inhaftierte Person wird über Rechtshilfe beraten und erhält eine Liste der in dem Empfangsstaat tätigen Anwälte.

Die diplomatische Vertretung oder der konsularische Posten der Republik Serbien stellt fest, ob der inhaftierte Staatsangehörige der Republik Montenegro in Bezug auf seine Behandlung im Vergleich zu Staatsangehörigen des Landes, in dem er inhaftiert ist, oder im Vergleich zu anderen Ausländern diskriminiert wird, und ob die allgemein anerkannten internationalen Grundsätze angewendet wurden. Ist dies nicht der Fall, interveniert die diplomatische Vertretung oder der konsularische Posten der Republik Serbien in geeigneter Weise bei den zuständigen Behörden des Empfangsstaates, und unterrichtet hierüber das Außenministerium der Republik Montenegro.

Artikel 4

Hilfe für Gewaltopfer

Werden Staatsangehörige der Republik Montenegro Opfer von Gewalt, benachrichtigen die diplomatischen Vertretungen oder konsularischen Posten der Republik Serbien umgehend das Außenministerium der Republik Montenegro und leisten die notwendige Hilfe, sowohl was die medizinische Behandlung als auch Rechtsberatung und -hilfe betrifft. Wenn die Opfer sich nicht an die Polizei gewendet haben, werden sie beraten und gezielt dabei unterstützt, die begangene Straftat zur Anzeige zu bringen, und sie werden ebenfalls über Möglichkeiten informiert, Schadenersatz nach dem Gesetz des Empfangsstaates geltend zu machen.

Artikel 5

Hilfe und gegebenenfalls Rückführung von Staatsangehörigen der Republik Montenegro

Diplomatische Vertretungen oder konsularische Posten der Republik Serbien sorgen für die notwendige Beratung einschl. Hilfe bei der Verschaffung von privaten finanziellen Mitteln.

Auf der Basis einer vorher gegebenen Zustimmung des Außenministeriums der Republik Montenegro kann in Ausnahmefällen Geld geliehen werden, vorausgesetzt, dass die betreffende Person die entsprechenden Sicherheiten hinterlegt, indem sie vorher das Geld auf das Konto des Außenministeriums der Republik Serbien überweist *[Anmerkung der Übersetzerin: an dieser Stelle ist der Satzteil „by making prior to it payment“ grammatikalisch nicht richtig, so daß der Sinn nicht eindeutig zu ermitteln ist]*, oder vorausgesetzt, dass das Aussenministerium der Republik Montenegro auf der Grundlage einer entsprechenden auf diplomatischem Wege zugeleiteten Abrechnung das Geld zurückerstattet.

Artikel 6

Ausstellung von Pässen und Verlängerung [sic] von Visen

Diplomatische Vertretungen oder konsularische Posten der Republik Serbien stellen für die Staatsangehörigen der Republik Montenegro Pässe und Passierscheine (Reisepapiere für Notfälle) auf Formularen der Bundesrepublik Jugoslawien aus.

Bei im voraus erteilter Zustimmung verlängern [sic] diplomatische Vertretungen oder konsularische Posten der Republik Serbien Ausreisevisen in den diplomatischen und offiziellen Diensten Reisepässen von Staatsangehörigen der Republik Montenegro, und die von dem Außenministerium der Republik Serbien auf Formularen der Bundesrepublik Jugoslawien ausgestellt worden sind.

Artikel 7**Beglaubigung/Legalisierung von Dokumenten**

Für Staatsangehörige der Republik Montenegro beglaubigen diplomatische Vertretungen oder konsularische Posten der Republik Serbien entsprechend den in der Republik Serbien geltenden Bestimmungen Unterschriften, Kopien und Manuskripte und legalisieren öffentliche Dokumente, die von dem Justizministerium oder dem Außenministerium der Republik Montenegro durch hinterlegte Unterschriften diesbezüglich befugter Personen und Siegelabdrucke der zuständigen Behörden beglaubigt sind.

Artikel 8**Verschaffung von Dokumenten**

Die diplomatischen Vertretungen oder Konsularposten der Republik Serbien schaffen Staatsangehörigen der Republik Montenegro verschiedene Arten von offiziellen Dokumenten. Im Sinne dieser Absichtserklärung sind offizielle Dokumente beglaubigte Kopien von Einträgen in die entsprechenden Geburts-, Todes- oder Eheregister sowie Bescheinigungen, die auf der Basis von Registern ausgestellt wurden, die von den zuständigen Behörden der Republik Montenegro und der Republik Serbien geführt werden, bis diese Angelegenheiten durch ein bilaterales Übereinkommen über die Rechtshilfe in Zivilsachen geregelt sind.

Artikel 9**Honorarkonsularbeamte**

Auf Ersuchen der Republik Montenegro und mit der Zustimmung der zuständigen Behörden der Republik Serbien können Konsulate, die von im Ausland zugelassenen Honorar-

konsularbeamten der Republik Serbien geleitet werden, entsprechend ihren Zuständigkeiten den Staatsangehörigen der Republik Montenegro konsularischen Schutz und Hilfe bieten.

Gebühren, die für die Konsulardienste für Staatsangehörige der Republik Montenegro erhoben werden, sind nach den Bestimmungen des Gesetzes über Verwaltungsgebühren zu entrichten, die für Dokumente und Akte erhoben werden, die die serbischen Behörden ausstellen bzw. vornehmen; die Gebühren sind vollständig an die serbische Staatskasse zu zahlen.

Die tatsächlichen Ausgaben, die in Zusammenhang mit dem konsularischen Schutz und den Diensten für die Staatsangehörigen der Republik Montenegro entstehen, erstattet das Außenministerium der Republik Montenegro auf der Basis der Abrechnung, die von der diplomatischen Vertretung oder dem konsularischen Posten der Republik Serbien erstellt wird.

Die beiden Parteien benachrichtigen das Außenministerium des Empfangsstaates über die Gewährung von konsularischem Schutz und die Erbringung von konsularischen Diensten für Staatsangehörige der Republik Montenegro nach Artikel 8 des Wiener Übereinkommens über konsularische Beziehungen und nach Artikel 46 des Wiener Übereinkommens über diplomatische Beziehungen.

Diese Absichtserklärung tritt am dreißigsten Tag nach Eingang der auf diplomatischem Wege letzten zugestellten Notifikation der Parteien in Kraft, derzufolge alle für die Annahme erforderlichen Bedingungen nach den jeweiligen nationalen gesetzlichen Bestimmungen erfüllt sind.

Diese Absichtserklärung tritt zwischenzeitlich ab dem Datum der Unterzeichnung in Kraft.

Diese Absichtserklärung bleibt ein Jahr gültig, nachdem sie in Kraft getreten ist. Die Absichtserklärung kann auf Ersuchen der Republik Montenegro und mit Zustimmung der

Republik Serbien um einen in beiderseitigem Einvernehmen vereinbarten Zeitraum verlängert werden.

Geschehen zu Belgrad, am 12. Februar 2007 in zwei Urschriften, in serbischer Sprache und in der Sprache, die in der Republik Montenegro Amtsprache ist, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

FÜR DIE REPUBLIK SERBIEN

FÜR DIE REPUBLIK MONTENEGRO